



GEMENG
HABSCHT

Wëllkomm

bienvenue • willkommen



cityapp

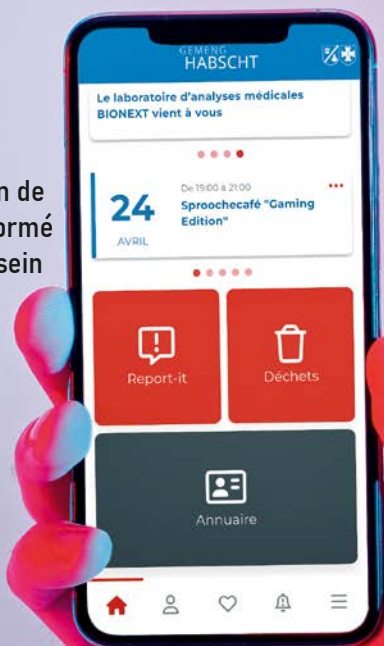
Téléchargez gratuitement l'application de la Commune de Habscht et restez informé des actualités et des événements au sein de votre commune.

cityapp

La Commune de Habscht dispose d'une application mobile permettant aux citoyens de recevoir directement les informations communales en temps réel et offre de nombreuses fonctions: agenda, ramassages des différents types de déchets ou le signalement d'incidents dans l'espace public, recevoir des notifications push.

Comment cela fonctionne?

Installez gratuitement l'application «Habscht» sur votre smartphone/tablette (pour iOS et Android). Téléchargez l'application de la Commune de Habscht à l'Apple Store ou chez Google Play. Scannez tout simplement ce code QR. Pour recevoir les notifications push, activez la fonction dans les paramètres de votre smartphone.



Bienvenue à la commune de Habscht Willkommen in der Gemeinde Habscht



Au nom du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal de la commune de Habscht, je vous souhaite la bienvenue dans notre belle commune, à la fois moderne et riche en traditions, mais restée à taille humaine et où il fait bon vivre.

Nous voulons partager cette qualité de vie avec vous dès vos premiers moments dans notre commune, avec les nombreux nouveaux résidents qui nous rejoignent chaque année. Votre présence parmi nous constitue sans doute un enrichissement pour notre commune et contribuera à son développement.

Toujours soucieux d'améliorer nos services, l'administration est à votre écoute et nous nous engageons à répondre au mieux à vos attentes. Aussi, la porte de mon bureau tout comme celle du collège échevinal vous est ouverte en cas de besoin. Il en va de même pour l'ensemble des services de l'administration communale qui se tiennent à votre disposition pour vos questions et qui essayeront de vous aider dans vos démarches administratives.

Rejoignez-nous aussi sur notre présence Facebook «Gemeng Habscht», visitez notre site web www.habscht.lu et optez pour notre application smartphone pour recevoir les actualités sur notre commune au jour le jour.

Cordialement,
Serge Hoffmann, bourgmestre

Im Namen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und des Gemeinderats der Gemeinde Habscht heiße ich Sie herzlich willkommen in unserer schönen Gemeinde, die gleichzeitig modern und traditionsreich ist, aber dennoch überschaubar geblieben ist und in der es sich gut leben lässt.

Wir möchten diese Lebensqualität mit Ihnen teilen, von Ihren ersten Momenten in unserer Gemeinde an, mit den vielen neuen Einwohnern, die jedes Jahr zu uns stoßen. Ihre Anwesenheit stellt zweifellos eine Bereicherung für unsere Gemeinde dar und wird zu deren Entwicklung beitragen.

Die Verwaltung ist stets bemüht, ihre Dienstleistungen zu verbessern, und wir haben ein offenes Ohr für Sie und verpflichten uns, Ihre Erwartungen bestmöglich zu erfüllen. Die Tür meines Büros sowie die des Schöffenkollegiums steht Ihnen bei Bedarf offen. Dasselbe gilt für alle Abteilungen der Gemeindeverwaltung, die Ihnen für Ihre Fragen zur Verfügung stehen und versuchen werden, Ihnen bei Ihren administrativen Schritten zu helfen.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Facebook-Seite „Gemeng Habscht“, klicken Sie unsere Website www.habscht.lu an und entscheiden Sie sich für unsere Smartphone-App, um tagesaktuell über Neuigkeiten aus unserer Gemeinde informiert zu werden.

Mit freundlichen Grüßen,
Serge Hoffmann, Bürgermeister

Bourgmestre Bürgermeister



Hoffmann Serge (CSV)
Bourgmestre / Bürgermeister
Hobscheid

Attributions du bourgmestre

Extraits de la loi communale du 13 décembre 1988:

Le bourgmestre (ou celui qui le remplace):

- préside le conseil communal;
- est de droit président du collège des bourgmestre et échevins;
- est chargé de l'exécution des lois et règlements de police (autorisations de construire, police des bâtisses, législation commode);
- peut requérir directement l'intervention de la force publique;
- remplit les fonctions d'officier de l'état civil; il est chargé de faire observer tout ce qui concerne les actes et la tenue des registres de l'état civil;
- a qualité pour provoquer le placement dans un établissement ou service psychiatrique fermé des personnes atteintes de troubles psychiques graves les rendant dangereuses;
- signe les règlements et arrêtés du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins, les publications, les actes et la correspondance de la commune qui sont contresignés par le secrétaire;
- est autorisé à légaliser des signatures.
- La police des spectacles appartient au bourgmestre; il peut, dans des circonstances extraordinaires, interdire toute représentation, pour assurer le maintien de l'ordre et de la tranquillité publics.

Befugnisse des Bürgermeisters

Auszüge aus dem Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988:

Der Bürgermeister oder derjenige, der ihn vertritt:

- führt den Vorsitz im Gemeinderat;
- ist von Rechts wegen Vorsitzender des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen;
- ist mit der Ausführung der Gesetze und Polizeiverordnungen beauftragt (Baugenehmigungen, Baupolizei, Commode-Gesetzgebung);
- kann den Einsatz der Polizei anfordern;
- erfüllt die Aufgaben eines Standesbeamten; er ist dafür verantwortlich, dass alles, was die Urkunden und die Führung der Standesamtsregister betrifft, beachtet wird;
- ist befugt, die Einweisung von an schweren psychischen Störungen leidenden Personen, die eine Gefahr darstellen, in eine geschlossene psychiatrische Einrichtung zu veranlassen;
- unterzeichnet die Verordnungen und Beschlüsse des Gemeinderats und des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, die Veröffentlichungen, die Urkunden und die Korrespondenz der Gemeinde; diese werden vom Sekretär gegengezeichnet;
- ist befugt, Unterschriften zu beglaubigen;
- hat die Aufsicht über Aufführungen und kann unter außergewöhnlichen Umständen zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Ruhe jede Aufführung verbieten.

Collège des bourgmestre et échevins Schöffenkollegium



Hoffmann Serge (CSV)
Bourgmestre / Bürgermeister
Hobscheid



Moes Carlo (CSV)
1^{er} échevin / 1. Schöffe
Eischen



Welter-Karger Diane (CSV)
2^e échevin / 2. Schöffe
Hobscheid

Conseil communal Gemeinderat



Hoffmann Serge (CSV)
Bourgmestre / Bürgermeister
Hobscheid



Moes Carlo (CSV)
1^{er} échevin / 1. Schöffe
Eischen



Welter-Karger Diane (CSV)
2^e échevin / 2. Schöffe
Hobscheid



Boulanger-Hoffmann Chantal (CSV)
Conseiller / Gemeinderat
Eischen



Carelli Jimmy (CSV)
Conseiller / Gemeinderat
Hobscheid



Zigrand Nello (CSV)
Conseiller / Gemeinderat
Eischen



Roemer Mireille (DP)
Conseiller / Gemeinderat
Eischen



Lickes Jean-Paul (DP)
Conseiller / Gemeinderat
Eischen



Hermann Kevin (DP)
Conseiller / Gemeinderat
Septfontaines / Simmern



Mesquita Yannick (LSAP)
Conseiller / Gemeinderat
Hobscheid



Colling Luca (LSAP)
Conseiller / Gemeinderat
Hobscheid

Pour les attributions du
collège échevinal et du
conseil communal: voir
page suivante
...

Für die Befugnisse des
Schöffenrats und des
Gemeinderats: Siehe
folgende Seite

Collège des bourgmestre et échevins Schöffenkollegium

Les attributions du collège échevinal

Extraits de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

sont entre autres conférées au collège échevinal les attributions:

- de l'exécution des lois, des règlements et arrêtés grand-ducaux et ministériels, pour autant qu'ils ne concernent pas la police;
- de la publication et de l'exécution des résolutions du conseil communal;
- de l'instruction des affaires à soumettre au conseil communal ainsi que de l'établissement de l'ordre du jour des réunions du conseil communal;
- de l'administration des établissements communaux;
- de la surveillance des services communaux;
- de la direction des travaux communaux;
- de l'administration des propriétés de la commune;
- de la surveillance spéciale des hospices civils et des offices sociaux;
- de la garde des archives, des titres et des registres de l'état civil;
- de proposer annuellement le budget communal et d'établir le compte administratif à la fin d'un exercice financier.

Die Befugnisse des Schöffenkollegiums

Auszüge des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988

Das Schöffenkollegium hat unter anderem die Befugnisse zur/zum:

- Ausführung der Gesetze, der Verordnungen und der großherzoglichen und ministeriellen Erlasse, soweit sie nicht die Polizei betreffen;
- Veröffentlichung und Ausführung der Beschlüsse des Gemeinderats;
- Vorbereitung der dem Gemeinderat vorzulegenden Angelegenheiten sowie zur Aufstellung der Tagesordnung der Sitzungen des Gemeinderats;
- Verwaltung der Gemeindeeinrichtungen;
- Aufsicht über die Gemeindedienste;
- Leitung der Gemeindearbeiten;
- Verwaltung des Eigentums der Gemeinde;
- besonderen Aufsicht über die zivilen Hospize und Sozialämter;
- Aufbewahrung der Archive, Urkunden und Standesamtsregister;
- Vorschlag des jährlichen Gemeindehaushalts und Erstellung der administrativen Abrechnung am Ende eines Haushaltsjahres.

Conseil communal Gemeinderat

Attributions du conseil communal

Extraits de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

- Le conseil communal délibère ou donne son avis toutes les fois que ses délibérations ou avis sont requis par les lois et règlements ou demandés par l'autorité supérieure;
- Le conseil fait les règlements communaux;
- Le conseil communal procède à la création de tout emploi communal. Le conseil communal nomme, révoque et démissionne les fonctionnaires et les employés de la commune;
- Le conseil communal vote annuellement le budget communal proposé par le collège des bourgmestre et échevins;
- Le conseil communal, à la clôture de chaque exercice financier, arrête le compte de l'exercice écoulé.

Befugnisse des Gemeinderats

Auszüge aus dem geänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988

- Der Gemeinderat berät oder gibt seine Stellungnahme ab, wann immer seine Beratungen oder Stellungnahmen durch die Gesetze und Verordnungen vorgeschrieben oder von der höheren Behörde verlangt werden;
- Der Gemeinderat erlässt die Gemeindeverordnungen;
- Der Gemeinderat beschließt die Schaffung jeder Arbeitsstelle der Gemeinde. Der Gemeinderat ernennt, entlässt und kündigt die Beamten und Angestellten der Gemeinde;
- Der Gemeinderat stimmt jährlich über den vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgeschlagenen Gemeindehaushalt ab;
- Der Gemeinderat verabschiedet die jährlichen Haushaltskonten.

Commune en chiffres Gemeinde in Zahlen

La commune de Habscht est née le 1^{er} janvier 2018 suite à la fusion des anciennes communes de Septfontaines et de Hobscheid. Elle se compose des localités Eischen, Greisch, Hobscheid, Roodt et Septfontaines. S'y ajoutent les lieux-dits Gaichel, Kreuzerbuch, Simmerfarm et Simmerschmelz. Le siège de la mairie est localisé à Eischen.

La commune de Habscht avec une surface de 32,45 km² est une des 9 communes du canton de Capellen au Grand-Duché de Luxembourg.

La population de 5255 habitants (06/2025) est répartie sur les localités d'Eischen (2241), Greisch (224), Hobscheid (2041), Roodt (231) et Septfontaines (518). 34% de la population a une nationalité étrangère, soit 1809 habitants, principalement de nationalité belge, portugaise et française.

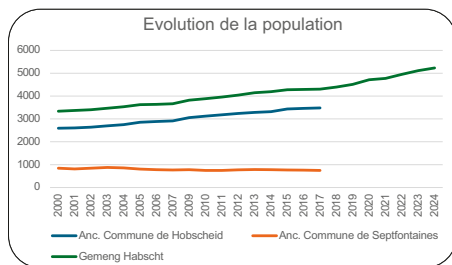
...

Die Gemeinde Habscht entstand am 1. Januar 2018 durch die Fusion der ehemaligen Gemeinden Simmern und Hobscheid. Sie besteht aus den Ortschaften Eischen, Greisch, Hobscheid, Roodt

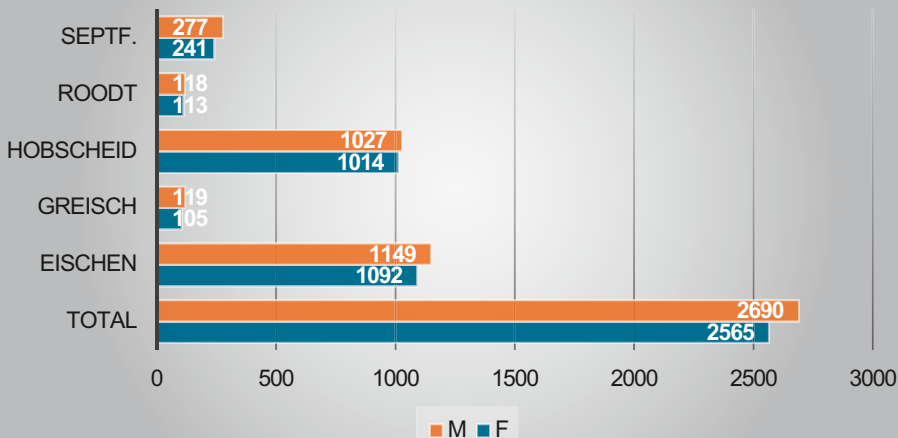
und Simmern. Hinzu kommen die Orte Gaichel, Kreuzerbuch, Simmerfarm und Simmerschmelz. Der Sitz des Rathauses ist in Eischen.

Die Gemeinde Habscht ist mit einer Fläche von 32,45 km² eine der 9 Gemeinden des Kantons Capellen im Großherzogtum Luxemburg.

Die Bevölkerung von 5255 Einwohnern (06/2025) verteilt sich auf die Ortschaften Eischen (2241), Greisch (224), Hobscheid (2041), Roodt (231) und Simmern (518). 34% der Bevölkerung (1816 Einwohner) haben eine ausländische Staatsangehörigkeit, überwiegend belgisch, portugiesisch oder französisch.



Composition de la population par sexe



Petit regard sur l'histoire

Les premières informations écrites sur les villages de la commune de Habscht se trouvent au début du Moyen Âge. Les traces initiales de la seigneurie de Septfontaines remontent à l'an **891**, les débuts du château-fort datent du 10^e siècle.

Au début du **13^e** siècle, la comtesse Ermesinde II de Luxembourg accorde des lettres de liberté aux villages d'Eischen et de Hobscheid. À Clairefontaine, la comtesse fait construire une abbaye cistercienne, où elle est enterrée après sa mort en **1246**.

1205 L'église St-Martin à Septfontaines est mentionnée pour la première fois. Dans sa conception actuelle des débuts du gothique, l'église existe depuis **1316/1317**.

1624 Au lieu-dit «Simmerschmelz» est fondée une usine de fer qui fonctionne jusqu'en 1856.

1737 Avec Maximilian de Criechingen, la famille des seigneurs de Septfontaines s'éteint.

1785 Un incendie détruit le château-fort de Septfontaines.

1825 L'école de filles est construite à Eischen.

1839 La troisième partition du Luxembourg fait d'Eischen un village frontalier. Suite à des intérêts privés, Clairefontaine est annexée à la Belgique et une histoire commune de plusieurs siècles, prend fin.

1850 Construction de l'école à Hobscheid, actuel Treff Aal Schoul.

1852 Inauguration de la nouvelle église de Hobscheid.

1862 Construction de l'église à Eischen.

1880 La gare à Eischen est mise en service.

1886 Construction de l'école de garçons à Eischen, actuelle Maison des Jeunes.

1906 L'église de St-Maximin à Greisch est consacrée.

1914-1918 Pendant la Première Guerre mondiale, le Luxembourg est occupé par des troupes allemandes.

1940-1944 Le Luxembourg est occupé à nouveau par des troupes allemandes. 30 morts et disparus à Eischen, 12 morts et disparus à Hobscheid ainsi que 7 morts et disparus pour l'ancienne commune de Septfontaines témoignent cette période terrible.

1969 La ligne ferroviaire est fermée. Elle sera transformée 1989 en piste cyclable.

1976 Un incendie dévastateur ravage l'église de Hobscheid.

1989 Achèvement du «Centre Polyvalent» à Hobscheid.

1989 Inauguration de la piste cyclable sur le tracé de l'ancienne ligne ferroviaire.

2001-2025 La commune investit principalement dans la modernisation et l'extension des écoles à Hobscheid, Eischen et Septfontaines et dans des infrastructures au bénéfice des habitants et associations comme le «Centre culturel Jean Wolff» à Eischen (**2010**), la «Maison des Générations» à Hobscheid (**2016**), le nouveau bâtiment de l'administration communale à Eischen (**2016**) ou la Maison des jeunes à Eischen (**2017**).

En **2018** la commune de Habscht naît par la fusion des communes de Hobscheid et Septfontaines.

Le dernier grand projet réalisé est la construction d'un centre intégré pour personnes âgées (CIPA) à Eischen, dont l'ouverture est en **2025**.

Kurzer Blick in die Geschichtsbücher

Die ersten schriftlichen Hinweise über die Dörfer der Gemeinde Habscht stammen aus dem frühen Mittelalter. Die Herrschaft Simmern (Septfontaines) reicht ins Jahr **891** zurück, die Anfänge der Burg gehen auf das 10. Jahrhundert zurück.

Anfang des **13. Jahrhunderts** gewährt Gräfin Ermesinde II. von Luxemburg den Dörfern Eischen und Hobscheid Freiheitsbriefe. In Clairefontaine lässt die Gräfin eine Zisterzienserabtei errichten, wo sie nach ihrem Tod **1246** begraben wird.

1205 Die Kirche St. Martin in Simmern wird zum ersten Mal erwähnt. In ihrer heutigen frühgotischen Gestaltung besteht die Kirche seit **1316/1317**.

1624 Im Ort „Simmerschmelz“ wird eine Eisenhütte gegründet, die bis **1856** in Betrieb ist.

1737 Mit Maximilian von Criechingen stirbt das Geschlecht der Herren von Simmern aus.

1785 Ein Brand zerstört die Burg von Simmern.

1825 Die Mädchenschule in Eischen wird gebaut.

1839 Die dritte Teilung Luxemburgs macht Eischen zu einem Grenzdorf. Aufgrund privater Interessen wird Clairefontaine Belgien zugeschlagen und eine jahrhundertelange gemeinsame Geschichte endet.

1850 Bau des Schulgebäudes in Hobscheid, aktuell befindet sich dort der Treff Aal Schoul.

1852 Einweihung der neuen Kirche in Hobscheid.

1862 Bau der Kirche in Eischen.

1880 Der Bahnhof in Eischen nimmt seinen Betrieb auf.

1886 Bau der Jungenschule in Eischen, in der heute das Jugendhaus untergebracht ist.

1906 Die St.Maximin-Kirche in Greisch wird geweiht.

1914-1918 Während des Ersten Weltkriegs wird Luxemburg von deutschen Truppen besetzt.

1940-1944 Luxemburg wird erneut von deutschen Truppen besetzt. 30 Tote und Vermisste in Eischen, 12 Tote und Vermisste in Hobscheid und 7 Tote und Vermisste für die ehemalige Gemeinde Simmern zeugen von der schrecklichen Zeit.

1969 Die Bahnlinie wird geschlossen. Auf der Trasse entsteht 1989 eine Fahrradbste.

1976 Ein verheerender Brand zerstört die Kirche in Hobscheid.

1989 Fertigstellung des „Centre Polyvalent“ in Hobscheid.

1989 Einweihung des Radwegs auf der Trasse der ehemaligen Bahnlinie.

2001-2025 Die Gemeinde investiert vor allem in die Modernisierung und Erweiterung der Schulen in Hobscheid, Eischen und Simmern sowie in Infrastrukturen, die den Einwohnern und Vereinen zugutekommen, wie das „Centre culturel Jean Wolff“ in Eischen (**2010**), das „Haus der Generationen“ in Hobscheid (**2016**), das neue Gebäude der Gemeindeverwaltung in Eischen (**2016**) oder das Jugendhaus in Eischen (**2017**).

2018 entsteht die Gemeinde Habscht durch die Fusion der Gemeinden Hobscheid und Septfontaines.

Das vorerst letzte verwirklichte Großprojekt ist der Bau eines integrierten Seniorenzentrums (CIPA) in Eischen, dessen Eröffnung **2025** stattfindet.

Démarches administratives

La déclaration de naissance

Toute naissance doit obligatoirement être déclarée à l'officier de l'état civil de la commune où la naissance a eu lieu et ceci dans les dix jours.

Le mariage

Le mariage civil peut être célébré dans la commune de Habscht si au moins un des deux époux y est domicilié.

Le partenariat

Pour déclarer un partenariat, les deux partenaires doivent se présenter ensemble devant l'officier de l'état civil de la commune de Habscht.

Déclaration de décès

Tout décès survenu sur le territoire de la commune de Habscht doit être déclaré au guichet communal. Pour la déclaration de décès lors d'un weekend ou d'un jour férié: Tél. 39 01 33 233.

Carte d'identité

La détention d'une carte d'identité est obligatoire pour toute personne (+15 ans) de nationalité luxembourgeoise ayant sa résidence habituelle dans une commune luxembourgeoise. Pour les <15 ans, elle est facultative. La photo sera prise directement

à la mairie. La preuve de paiement de la taxe au profit de l'Etat doit être présentée: 5€ (0-3 ans); 10€ (4-14 ans), 14€ (>15 ans). La taxe est à virer au CCPL LU44 1111 7028 7715 0000 «TS-CE CTIE Cartes d'identités».

Passeport biométrique

Pour l'obtention d'un nouveau passeport, les personnes de nationalité luxembourgeoise qui

habitent la commune de Habscht doivent se présenter au guichet communal de la commune de Habscht. La photo et les empreintes à plat de l'index gauche et de l'index droit seront prises directement à la commune.



Sont à produire le cas échéant, l'ancien passeport et la preuve de paiement de 50€, resp. de 30€ (<3 ans). La taxe est à virer au CCPL LU46 1111 1298 0014 0000 du Bureau des Passeports.

Certificats et copies

Le guichet communal établit e.a. les certificats et copies suivants: Certificat de résidence, certificat de résidence élargie, inscription aux listes électorales, copie de l'acte de naissance, copie de l'acte de mariage, copie de l'acte de décès.

Réservation de salles

Les résidents de la commune peuvent louer pour des mariages, des baptêmes ou événements similaires, différents locaux dans la commune (Centre culturel Jean Wolff, Salle Bech à Eischen; Centre polyvalent, Salle Union à Hobscheid; Al Molkerei, Härenhaff à Septfontaines) ainsi que du matériel pour leurs événements.

Administrative Prozeduren

Geburtsanmeldung

Jede Geburt muss innerhalb von zehn Tagen beim Standesbeamten der Gemeinde, in der die Geburt stattgefunden hat, angemeldet werden.

Die Eheschließung

Eine standesamtliche Eheschließung kann in der Gemeinde Habscht nur dann stattfinden, wenn mindestens einer der Eheleute dort seinen Wohnsitz hat.

Das Partenariat

Um einen Partnerschaftsvertrag zu schließen, müssen beide Partner gemeinsam vor dem Standesbeamten der Gemeinde Habscht erscheinen.

Meldung eines Todesfalls

Jeder Todesfall, der sich auf dem Gebiet der Gemeinde Habscht ereignet, muss am Gemeindeschalter gemeldet werden. Für die Meldung eines Todesfalls am Wochenende oder an einem Feiertag: Tel. 39 01 33 233.

Personalausweis

Der Besitz eines Personalausweises ist für alle Personen (+15 Jahre) mit luxemburgischer Staatsangehörigkeit, die ihren gewöhnlichen



Wohnsitz in einer luxemburgischen Gemeinde haben, Pflicht. Für

Personen <15 Jahre ist er fakultativ.

Das Foto wird direkt im Gemeindehaus aufgenommen. Vorzulegen ist der Nachweis über die Zahlung der Gebühr an den Staat: 5€ (0-3 Jahre), 10€ (4-14 Jahre), 14€ (>15 Jahre). Die Gebühr ist auf das Konto CCPL LU44 1111 7028 7715 0000 „TS-CE CTIE Identitätskarten“ zu überweisen.

Biometrischer Reisepass

Um einen neuen Reisepass zu erhalten, müssen Personen mit luxemburgischer Staatsangehörig-

keit, die in der Gemeinde Habscht wohnen, am Gemeindeschalter vorstellig werden, um den Antrag zu stellen. Das Foto und die Abdrücke des linken und rechten Zeigefingers werden direkt vor Ort abgenommen.



Vorzulegen sind ggf. der alte Reisepass und der Nachweis über die Zahlung von 50€, bzw. 30€ (<3 Jahre). Die Gebühr ist auf das Postscheckkonto LU46 1111 1298 0014 0000 des Passamtes zu überweisen.

Bescheinigungen und Kopien

Der Gemeindeschalter stellt u.a. die folgenden Bescheinigungen und Kopien aus: Wohnsitzbescheinigung, erweiterte Wohnsitzbescheinigung, Eintragung in die Wählerlisten, Kopie der Geburtsurkunde, Kopie der Heiratsurkunde, Kopie der Sterbeurkunde.

Reservierung von Räumen

Einwohner der Gemeinde können für Events wie Hochzeiten, Taufen oder ähnliches verschiedene Räumlichkeiten in der Gemeinde (Kulturzentrum Jean Wolff, Bech-Saal in Eischen; Mehrzweckzentrum, Union-Saal in Hobscheid; Al Molkerei, Härenhaff in Simmern) sowie Material für ihre Veranstaltungen mieten.

Structures d'accueil Betreuungsstrukturen

La crèche communale à Hobscheid

Les enfants de 0 à 3 ans sont admis à la crèche communale à Hobscheid (2, rue Hënneschtgaass). Les inscriptions se font du lundi au vendredi. La crèche est en mesure d'accueillir 55 enfants (groupes de 3 à 18/20 mois et de 18/20 à 36 mois). Le formulaire d'inscription est disponible au guichet communal à Eischen, ou téléchargeable sur www.habscht.lu.

Crèche Hobscheid
2, rue Hënneschtgaass
L-8373 Hobscheid
Tél.: 39 01 33 - 351

Die Gemeindekita in Hobscheid

Kinder von 0 bis 3 Jahren werden in der kommunalen Kindertagesstätte in Hobscheid (2, rue Hënneschtgaass) aufgenommen. Die Einschreibungen erfolgen von Montag bis Freitag. Die Krippe kann 55 Kinder aufnehmen (Gruppen von 3 bis 18/20 Monaten, von 18/20 Monaten bis 36 Monate). Das Anmeldeformular ist am Gemeindegemeinschalter in Eischen erhältlich oder unter www.habscht.lu.

Crèche Hobscheid
2, rue Hënneschtgaass
L-8373 Hobscheid
Tel.: 39 01 33 - 351



La crèche «An Dicksen» à Tuntange

La crèche «An Dicksen» se situe à Tuntange et dispose d'une capacité maximale de 80 places pour enfants non-scolarisés dont 12 places sont réservées pour les enfants habitant la commune de Habscht. Les inscriptions se font à mi-temps ou à plein-temps, en principe pour toute la semaine.

Crèche «An Dicksen»
17, rue Huelheck
L-7480 Tuntange
Tél.: 28 80 40 - 500
Courriel: andicksen@cjf.lu

Die Kinderkrippe „An Dicksen“ in Tüntingen

Die Kindertagesstätte „An Dicksen“ befindet sich in Tüntingen und verfügt über eine maximale Kapazität von 80 Plätzen für nicht schulpflichtige Kinder, wovon 12 Plätze für Kinder reserviert sind, die in der Gemeinde Habscht wohnen. Die Einschreibungen erfolgen halbtags oder ganztags, in der Regel für die ganze Woche.

Crèche „An Dicksen“
17, rue Huelheck
L-7480 Tuntange
Tel.: 28 80 40 - 500
E-Mail: andicksen@cjf.lu

Education préscolaire et fondamentale

Vorschul- und Grundschulerziehung

Au début de chaque année, l'administration communale informe les parents des enfants qui ont atteint l'âge de 4 ans révolus au 1^{er} septembre de l'année en cours, de l'obligation scolaire de leurs enfants. Actuellement, 435 élèves sont inscrits dans l'école fondamentale de la commune de Habscht.

Education préscolaire (cycles 1.1 et 1.2)

Pour les enfants domiciliés à Eischen et Hobscheid, l'éducation préscolaire est dispensée dans le bâtiment scolaire à Hobscheid (2B, rue Hënneschtaass) tandis que les enfants domiciliés dans les villages de Greisch, Roodt et Septfontaines sont éduqués au bâtiment scolaire de Septfontaines (31, Mierscherstrooss).

Education fondamentale (cycles 2-4)

Tout enfant ayant atteint l'âge de 6 ans révolus au 1^{er} septembre précédant le début de l'année scolaire doit obligatoirement suivre l'enseignement fondamental.

L'éducation fondamentale est dispensée dans le bâtiment scolaire à Eischen (19, rue de Hobscheid, exceptées pour les enfants du cycle 2 domiciliés dans les villages de Greisch, Roodt et Septfontaines, qui sont éduqués au bâtiment scolaire de Septfontaines (31, Mierscherstrooss).

Des activités sportives pour les enfants des classes primaires sont organisées par la Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire (LASEP), informations: www.lasep.lu

Zu Beginn jedes Jahres informiert die Gemeindeverwaltung die Eltern der Kinder, die am 1. September des laufenden Jahres das vierte Lebensjahr vollendet haben, über die Schulpflicht ihrer Kinder. Derzeit sind 435 Schüler in der Grundschule der Gemeinde Habscht eingeschrieben.

Vorschulerziehung (Zyklen 1.1 und 1.2)

Für Kinder mit Wohnsitz in Eischen und Hobscheid wird die Vorschulerziehung im Schulgebäude in Hobscheid (2B, rue Hënneschtaass) erteilt, während die Kinder der Dörfer Greisch, Roodt und Simmern, im Schulgebäude in Simmern (31, Mierscherstrooss) unterrichtet werden.

Grundschulunterricht (Zyklen 2-4)

Jedes Kind, das am 1. September vor Beginn des Schuljahres das sechste Lebensjahr vollendet hat, muss obligatorisch die Grundschule besuchen.

Der Grundschulunterricht findet im Schulgebäude in Eischen (19, rue de Hobscheid) statt. Ausgenommen sind die Kinder des Zyklus' 2, die in den Dörfern Greisch, Roodt und Simmern wohnen und im Schulgebäude von Simmern unterrichtet werden (31, Mierscherstrooss).

Sportliche Aktivitäten für Grundschulkinder werden von der LASEP (Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire) organisiert. Weitere Informationen: www.lasep.lu



Localités de la commune de Habscht



Ortschaften der Gemeinde Habscht



Maison Relais

Les Maisons Relais de la commune de Habscht accueillent tous les enfants scolarisés dans l'enseignement fondamental de la commune. Les infrastructures offrent aux enfants de 3 à 12 ans un service d'accueil, d'encadrement et d'accompagnement en dehors des heures de classes.

Arcus a.s.b.l. a été chargée par la commune de l'exploitation des Maisons Relais et leurs éducateurs garantissent aux enfants des jeux de bricolage, des repas et des moments de repos du lundi au vendredi de 6.30 à 19.30 heures toute l'année, à l'exception des vacances scolaires: 7h00 - 19h00.

Hobscheid

Les enfants du précoce et préscolaire à Hobscheid: Maison Relais située dans l'école de Hobscheid (2B, rue Hënneschtgaass).

Eischen

Les enfants du primaire à Eischen: Maison Relais située dans l'école d'Eischen (19, rue de Hobscheid).

Septfontaines

Les enfants du précoce, préscolaire et primaire (cycle C2) à Septfontaines: La Maison Relais située dans l'école à Septfontaines (31, Mierscherstrooss).

Die Maison Relais der Gemeinde Habscht nehmen alle Kinder auf, die in der Grundschule der Gemeinde eingeschult sind. Die Infrastrukturen bieten Kindern von 3 bis 12 Jahren außerhalb der Schulstunden Betreuung und Begleitung an.

Arcus a.s.b.l. ist von der Gemeinde mit dem Betrieb der Maisons Relais beauftragt worden und deren Erzieher bieten den Kindern das ganze Jahr über von Montag bis Freitag von 6.30 bis 19.30 Uhr (in den Schulferien: 7.00-19.00 Uhr) Spiel- und Bastelmöglichkeiten, Mahlzeiten und Ruhezeiten an.

Hobscheid

Kinder des Précoce und der Vorschule in Hobscheid: Maison Relais im Schulgebäude von Hobscheid (2B, rue Hënneschtgaass).

Eischen

Die Kinder der Grundschule in Eischen: Maison Relais in der Schule von Eischen (19, rue de Hobscheid).

Simmern

Kinder des Précoce, der Vor- und Grundschule (Zyklus C2) in Simmern: Die Maison Relais befindet sich in der Schule in Simmern (31, Mierscherstrooss).



La Maison Relais à Hobscheid
Die Maison Relais in Hobscheid

Cours de musique UGDA UGDA-Musikunterricht

En coopération avec l'Union Grand-Duc Adolphe, la commune de Habscht offre toute une série de cours de formation musicale, instrumentale et chorale.

Les formulaires d'inscription pour les cours de musique sont publiés au printemps et disponibles sur le site www.habscht.lu.

In Zusammenarbeit mit der Union Grand-Duc Adolphe bietet die Gemeinde Habscht zahlreiche Kurse für Musik-, Instrumental- und Gesangsausbildung an.

Die Anmeldeformulare für die Musikkurse werden im Frühjahr veröffentlicht und sind auf der Website www.habscht.lu abrufbar.

Maison des Jeunes Jugendhaus

La commune a chargé la Croix-Rouge luxembourgeoise de la gestion de la Maison des Jeunes - installée dans l'ancienne école de garçons datant de 1886 - qui s'adresse à tous les jeunes de 12 à 26 ans.

Différentes activités de loisirs et projets sont proposés. Ainsi, la Maison des Jeunes a pour objectif de permettre aux jeunes de devenir autonome et responsable dans un cadre sympathique et en compagnie d'autres jeunes.

Maison des Jeunes
30, rue de la Montagne
L-8474 Eischen

Die Gemeinde hat das Luxemburger Rote Kreuz mit der Verwaltung des Jugendhauses - dies ist in der ehemaligen, 1886 erbauten Jungenschule untergebracht - beauftragt, das sich an alle Jugendlichen zwischen 12 und 26 Jahren richtet.

Das Jugendhaus bietet regelmäßig Freizeitaktivitäten und Projekte an, die den Jugendlichen ermöglichen, in einem sympathischen Umfeld und in Gesellschaft anderer Jugendlicher selbstständig und verantwortungsbewusst zu werden.

Tél./ Tel.: 39 01 33 - 611 / 621 559 927
Courriel/E-Mail: quentin.loury@croix-rouge.lu



Centre intégré pour personnes âgées à Eischen Integriertes Zentrum für Senioren in Eischen

Le centre intégré pour personnes âgées (CIPA) ouvrira ses portes fin 2025. Le centre se trouve à la sortie du village d'Eischen vers Clairefontaine.

Les 124 pensionnaires profitent d'un endroit calme en pleine nature, idéal pour de belles promenades et de moments de détente. À côté du bâtiment principal se trouve une résidence avec 20 unités de logement encadré.

Informations: www.hppa.lu

Das integrierte Zentrum für ältere Menschen (CIPA) wird Ende 2025 eröffnet. Das Zentrum befindet sich am Ortsausgang von Eischen in Richtung Clairefontaine.

Die 124 Bewohnerinnen und Bewohner genießen eine ruhige Lage inmitten der Natur, ideal für schöne Spaziergänge und entspannende Momente. Neben dem Hauptgebäude befindet sich ein Gebäude mit 20 Einheiten für betreutes Wohnen.

Informationen: www.hppa.lu



Repas sur Roues Essen auf Rädern

Le service «Repas sur roues» pour les citoyens est assuré par la cuisine de l'Hôpital intercommunal de Steinfert (HIS), qui est géré par un syndicat communal, dont la commune de Habscht est membre. L'offre comprend un repas chaud livré au domicile de personnes de plus de 60 ans ou aux personnes dépendantes.

Inscriptions et renseignements:

Tél.: 39 94 91-1

Courriel: repas-sur-roues@his.lu

Der Bürger-Service „Essen auf Rädern“ wird von der Küche des Interkommunalen Krankenhauses in Steinfert (HIS) angeboten, das von einem kommunalen Zweckverband betrieben wird, in dem die Gemeinde Habscht Mitglied ist. Dieses Angebot umfasst eine warme Mahlzeit, die Personen über 60 Jahren oder pflegebedürftigen Menschen nach Hause geliefert wird.

Anmeldungen und Informationen:

Tel.: 39 94 91-1

E-Mail: repas-sur-roues@his.lu

Maison des générations / Treff Aal Schoul Haus der Generationen / Treff Aal Schoul

La Maison des générations - installée dans l'ancienne école de 1850 - propose toute l'année aux personnes de plus de 50 ans des activités culturelles, artistiques et sociales pour passer de bons moments ensemble. Chaque semaine, différentes activités sont proposées en fonction des intérêts des hôtes du «Treff».

Maison des Générations / Treff Aal Schoul
33A, Grand-Rue L-8372 Hobscheid
Tél.: 39 01 33 501
Courriel: treff@habscht.lu

Das Haus der Generationen - untergebracht im ehemaligen, 1850 errichteten Schulgebäude - bietet Personen über 50 Jahren ganzjährig kulturelle, künstlerische und soziale Aktivitäten an, um gemeinsam schöne Stunden zu verbringen. Jede Woche werden verschiedene Aktivitäten vorgestellt, die sich nach den Interessen der Gäste des „Treff“ richten.

Haus der Generationen / Treff Aal Schoul
33A, Grand-Rue L-8372 Hobscheid
Tel.: 39 01 33 501
E-Mail: treff@habscht.lu



Service «Petits travaux» Dienst „Kleine Arbeiten“

Le service «Petits travaux» est disponible pour les habitants de la commune âgés de +65 ans. Le service consiste en une aide prestée par les collaborateurs de Proactif pour les travaux de jardinage ou pour le service d'hiver. Pour recourir à ce service, les intéressés sont priés de contacter le guichet communal:

Tél. 39 01 33-1
Courriel: guichet@habscht.lu

Der Dienst „Kleine Arbeiten“ steht den Einwohnern der Gemeinde ab 65 Jahren zur Verfügung. Der Dienst besteht insbesondere in der Hilfe durch Mitarbeiter von Proactif bei Gartenarbeiten oder etwa dem Winterdienst. Um diesen Service in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Gemeindeschalter:

Tél. 39 01 33-1
E-Mail: guichet@habscht.lu

Activités en plein air Aktivitäten im Freien

La commune de Habscht compte dans chaque localité une aire de jeux, des pistes de pétanque à Eischen, Septfontaines et Greisch et un circuit de fitness (N23 entre Kreuzerbuch et Gaichel) avec des installations de sport.

En plus, la commune offre des circuits auto-pédestres et la piste cyclable PC12 traverse notre belle région. À Eischen, une station de réparation de vélos avec des outils et d'une pompe à air est accessible pour le public.

In der Gemeinde Habscht gibt es in jeder Ortschaft einen Spielplatz, Boulebahnen befinden sich in Eischen, Simmern sowie Greisch und am Startpunkt der Fitnessstrecke (N23 zwischen Kreuzerbuch und Gaichel) stehen Sportgeräte.

Darüber hinaus bietet die Gemeinde mehrere Wanderwege und der Radweg PC12 führt durch unsere schöne Region. In Eischen ist eine voll ausgestattete Fahrradreparaturstation für die Öffentlichkeit zugänglich.



Habscheid



Eischen



Roodt



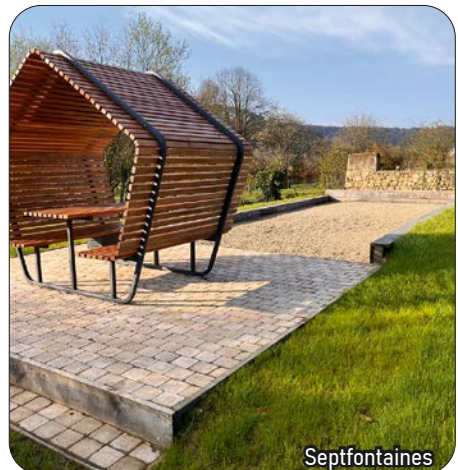
Greisch



Septfontaines



Kreuzerbuch



Septfontaines

Centres culturels et polyvalents Kultur- und Mehrzweckzentren

La commune dispose de plusieurs centres culturels et salles de réunion, tels que le «Centre culturel Jean Wolff» et la Salle Bech à Eischen, le centre polyvalent et la Salle Union à Hobscheid ou le «Härenhaff» et l'ancienne laiterie à Septfontaines.

Die Gemeinde verfügt über mehrere Kulturzentren und Versammlungsräume wie das „Centre culturel Jean Wolff“ und die Salle Bech in Eischen, das Mehrzweckzentrum und die Salle Union in Hobscheid sowie den „Härenhaff“ und die ehemalige Molkerei in Simmern.



Salle Union Hobscheid



«Centre culturel Jean Wolff» Eischen



Centre polyvalent Hobscheid



«Am Härenhaff» Septfontaines

Infrastructures de sport Sportinfrastrukturen

La commune de Habscht dispose d'infrastructures sportives qui sont majoritairement utilisées par les clubs sportifs et les écoles.

Die Gemeinde Habscht verfügt über Sportinfrastrukturen, die überwiegend von Sportvereinen und Schulen genutzt werden.

La Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire (LASEP) organise des activités sportives pour les enfants des classes primaires. Informations: www.lasep.lu

Die Liga der Sportvereine der Grundschule (LASEP) organisiert Sportaktivitäten für Grundschulkinder. Informationen: www.lasep.lu



Hal sportif à Eischen



Stade «Um Käercherbiërg» à Hobscheid

Mobilité dans la commune

Afin d'améliorer la mobilité sur le territoire, la commune de Habscht a réalisé différents concepts afin d'encourager la mobilité durable et des solutions responsables et écologiques.

Bornes de charge

Des bornes de charge pour véhicules électriques sont disponibles aux différents endroits:

- Place Denn, Eischen
- Centre polyvalent, 24A, Grand-Rue, Hobscheid
- Ancienne Mairie, 24, Kierchewee, Septfontaines



FLEX-Carsharing

FLEX-Carsharing est le système de partage de voiture des CFL. La commune dispose depuis 2024 de 2 voitures stationnées devant la Maison des Générations au 33A, Grand-Rue, Hobscheid, respectivement au 1A, rue de la Gare, Eischen (Parking Hall sportif).

Informations supplémentaires: www.flex.lu



Station de réparation pour vélos

Le long de la piste cyclable PC12 à Eischen, une station de réparation de vélos est accessible à tout moment pour le public.

La station de réparation est équipée d'outils pour réparer les vélos et d'une pompe à air pour gonfler les tubes de vélo, les poussettes et les fauteuils roulants.



Lignes de bus

Les localités sont desservies par de nombreuses lignes de bus RGTR qui assurent une grande mobilité pour toutes personnes. Les connexions ferroviaires vers Luxembourg-Ville et Arlon (B) sont assurées à partir de la gare de Kleinbettingen. Informations: www.mobilitait.lu



Late Night Bus

Au cours de l'année, l'administration communale organise, sur proposition des clubs de jeunes, plusieurs trajets du «Late Night Bus», qui garantit un transport sûr vers les manifestations.

Mobilität in der Gemeinde

Um die lokale Mobilität zu verbessern, hat die Gemeinde Habscht verschiedene Konzepte umgesetzt, um nachhaltige Mobilität und verantwortungsvolle, umweltfreundliche Lösungen zu fördern.

Ladesäulen

An verschiedenen Orten stehen Ladestationen für Elektrofahrzeuge zur Verfügung:

- Place Denn, Eischen
- Mehrzweckzentrum, 24A, Grand-Rue, Hobscheid
- Ehemaliges Rathaus, 24, Kierchewee, Simmern.



FLEX-Carsharing

FLEX-Carsharing ist das Carsharing-System der CFL. Die Gemeinde verfügt seit 2024 über 2 Autos, die in Hobscheid beim Haus der Generationen (33A, Grand-Rue), beziehungsweise bei der Sporthalle in Eischen (1A, rue de la Gare) stationiert sind.

Zusätzliche Informationen: www.flex.lu



Reparaturstation für Fahrräder

Entlang des Radwegs PC12 in Eischen befindet sich eine öffentlich zugängliche Fahrradreparaturstation.

Die Reparaturstation ist mit Werkzeugen zur Fahrradreparatur und einer Luftpumpe zum Aufpumpen von Fahrradreifen, Kinderwagen und Rollstühlen ausgestattet.



Buslinien

Die Ortschaften werden von zahlreichen RGTR-Buslinien bedient, die eine hohe Mobilität für alle Personen gewährleisten. Die Zugverbindungen nach Luxemburg und Arlon (B) werden vom Bahnhof Kleinbettingen aus sichergestellt. Informationen: www.mobilitet.lu



Late Night Bus

Im Laufe des Jahres organisiert die Gemeindeverwaltung auf Vorschlag der Jugendclubs mehrere Fahrten des „Late Night Bus“, der einen sicheren Transport zu den Veranstaltungen garantiert.

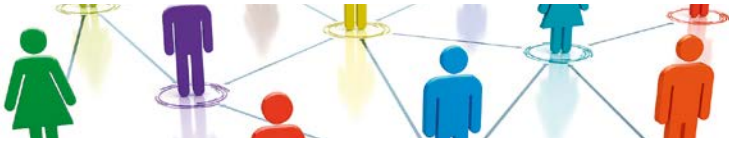
Associations de la commune Vereine der Gemeinde

La commune de Habscht dispose de nombreuses associations qui couvrent un grand nombre de domaines d'intérêt variés.

Sur le site internet de la commune, vous trouverez sous www.habscht.lu/vie communale les informations actualisées sur les associations ayant leur siège dans la commune.

Die Gemeinde Habscht verfügt über zahlreiche Vereine, die viele verschiedene Interessensgebiete abdecken.

Auf der Internetseite der Gemeinde finden Sie unter www.habscht.lu/vie communale die aktualisierten Informationen zu den Vereinigungen mit Sitz in der Gemeinde.



Alliance Äischdall info@alliance-aischdall.lu www.allianceaischdall.lu facebook.com/AllianceAischdall07	Association des Parents d'Elèves info@ape-hobscheid.lu	Sapeurs-pompiers de la commune de Habscht comite@cish.lu www.cish.lu facebook.com/CISH.lu
Äischen Ballroom Club Dance a.s.b.l. paulnaa@pt.lu	Äischdall-Flitzer aischdallflitzer@gmail.com	Äischener Bühnerocker comite@buehnerocker.lu www.buehnerocker.lu facebook.com/buehnerocker
Chorale Ste-Cécile Eischen jmarendt@prnet.org	Club des Jeunes Äischen cdj.eischen@hotmail.com facebook.com/CDJEischen	First International Free Chapter a.s.b.l. secretary@firstinternational-freechapter.com
Grupo Folclorico Estrelas do Minho estrelasdominho@hotmail.com	Harmonie Äischen info@harmonie-aischen.lu www.harmonie-aischen.lu facebook.com/harmonie-aischen	Keleclub Oenner Ons mschlim@pt.lu
Lëtzebuurger Guiden a Scouten Groupe St-Pierre gruppechef@aischener-scouten.eu www.aischener-scouten.eu facebook.com/AischenerScouten	Motorsport-Club Eischen pschreib@pt.lu	Syndicat d'initiative Eischen paulnaa@pt.lu
Dëschtennis Äischen facebook.com/dteischen	Äischdall-Leefer aischdallleefer@gmail.com www.aischdall-leefer.lu facebook.com/aischdall.leefer	Badminton Club Hobscheid 89 info@bchabscht89.lu www.bchabscht89.lu facebook.com/bchabscht89
Chorale Ste-Cécile Hobscheid Tél. 691 665 270	Darts Club Boardbangers dcboardbangers@gmail.com facebook.com/dcboardbangers	Entente vun de Veräiner aus der Gemeng Habscht krier_stephan@hotmail.de

Associations de la commune Vereine der Gemeinde

D'Frënn vun der Habschter Kierch ferntoussaint@gmx.net	Harmonie Habscht harmoniehabscheid@gmail.com facebook.com/harmonie_habscht	J.O.C. Habscht comite@joc-habscht.lu facebook.com/joc_habscht
Lët'z Fetz info@letzfetzasbl.lu www.letzfetzasbl.lu facebook.com/letzfetzasbl	Dëschtennis Green Boys Habscht dthabscht@gmail.com facebook.com/deschtennis-green-boys-habscht	Theater Equipe Habscht theater-equipe_habscht@hotmail.com facebook.com/theaterequiephabscht
Simmer Duerfmusék simmerduermusek@gmail.com facebook.com/simmerduermusek	Memorial Club Simmer mcs.simmer@gmail.com www.mcsimmer.lu facebook.com/mcsimmer	Pompjeeën Greisch-Roodt-Simmer info@pompjeeen-simmer.com www.pompjeeen-simmer.com facebook.com/pompjeeen-simmer
Fraen a Mammen Simmer mely.steinbach@hotmail.com	Frënn vun der Simmer Mäerteskerch guy.mahowald@gmail.com	Chorale Ste-Cécile Septfontaines christianoesen@icloud.com
Initiativ Emwelterzéiung	Traditiounsfrënn Habscht traditiounsfrennhabscht@gmail.com facebook.com/traditiounsfrennhabscht	Par Äischdall-Helpert St-Willibrord aischdall-helpert@cathol.lu



Service de médiation Schlichtungsdienst

Problèmes avec le voisin? La commune de Habscht vous offre un service de médiation qui est volontaire, confidentielle, peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses et permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun.

On parle luxembourgeois, anglais, français, allemand et portugais et la médiation est soumise au secret professionnel. Vous profitez d'un entretien individuel avec un médiateur diplômé et neutre qui essaiera à trouver une solution adéquate dans l'intérêt de tous les concernés.

Tél.: 39 01 33 - 255
Courriel: mediation@habscht.lu

Probleme mit dem Nachbarn? Die Gemeinde Habscht bietet Ihnen einen Mediationsdienst an, der freiwillig und vertraulich ist, eine Alternative zu kostspieligen Gerichtsverfahren sein kann und ermöglicht, Lösungen zu finden, die die Interessen aller Beteiligten respektieren.

Es wird luxemburgisch, englisch, französisch, deutsch oder portugiesisch gesprochen und die Mediation unterliegt der Schweigepflicht. Sie profitieren von einem persönlichen Gespräch mit einem diplomierten und neutralen Mediator, der nach einer angemessenen Lösung im Interesse aller sucht.

Tel.: 39 01 33 - 255
E-Mail: mediation@habscht.lu

Pacte communal du vivre-ensemble interculturel Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben

En septembre 2024, le conseil communal a approuvé unanimement l'adhésion de la commune de Habscht au pacte communal du vivre-ensemble interculturel («Gemeengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen»).

En signant le pacte, une commune et le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil s'engagent à collaborer étroitement en vue d'un processus pluriannuel et participatif qui met l'accent sur l'accès à l'information, la participation de toutes les personnes qui résident ou travaillent sur le territoire de la commune et la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination.

Une des actions dans ce cadre est le «Café des langues», qui est régulièrement organisé par la commission communale du vivre-ensemble interculturel, offrant la possibilité de découvrir dans une atmosphère conviviale de nouvelles cultures et de nouvelles langues.

Im September 2024 genehmigte der Gemeinderat einstimmig den Beitritt der Gemeinde Habscht zum Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben („Gemeengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen“).

Mit der Unterzeichnung des Pakts verpflichten sich eine Gemeinde und das Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme zu einer engen Zusammenarbeit im Hinblick auf einen mehrjährigen und partizipativen Prozess, bei dem der Zugang zu Informationen, die Beteiligung aller Personen, die auf dem Gebiet der Gemeinde wohnen oder arbeiten, sowie die Bekämpfung von Rassismus und jeglicher Form von Diskriminierung im Vordergrund stehen.

Eine der Aktionen in diesem Rahmen ist das „Sprachencafé“, das regelmäßig von der Gemeindekommission für interkulturelles Zusammenleben organisiert wird und die Möglichkeit bietet, in einer entspannten Atmosphäre neue Kulturen und Sprachen kennenzulernen.

Informations pour les citoyens Informationen für die Bürger

La commune de Habscht souhaite informer au mieux ses citoyens. Ainsi, des informations générales, les comptes rendus des conseil communaux et des nouvelles importantes peuvent être consultées sur le site internet www.habscht.lu.

De plus, la commune est présente sur Facebook ([facebook/Gemeng Habscht](https://www.facebook.com/GemengHabscht)) et des informations sont également publiées via l'application smartphone de la commune. En outre, plusieurs numéros du magazine communal «Den Habschter Gemeenge-Buet» sont publiés au cours de l'année. Téléchargez l'appli chez Apple ou Google:



Die Gemeinde Habscht will ihre Bürger bestmöglich informieren. So sind allgemeine Informationen, die Gemeinderatsberichte und wichtige Neuigkeiten auf der Internetseite www.habscht.lu abrufbar.

Zudem ist die Gemeinde auf Facebook ([facebook/Gemeng Habscht](https://www.facebook.com/GemengHabscht)) vertreten, Informationen werden ebenfalls über die gemeindeeigene Smartphone-App veröffentlicht. Darüber hinaus erscheinen während eines Jahres mehrere Ausgaben des Gemeindemagazins „Den Habschter Gemeenge-Buet“. Laden Sie die App bei Apple oder Google herunter.



Administration communale Gemeindeverwaltung



Mairie à Eischen

Place Denn
L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

lundi: 8h00-11h30 • 13h30-17h00
mardi: 8h00-11h30 • 13h30-19h00
mercredi: 8h00-11h30 • Fermé après-midi
jeudi: 8h00-11h30 • 13h30-17h00
vendredi: 8h00-11h30 • 13h30-16h30

Rathaus in Eischen

Place Denn
L-8465 Eischen
Tel.: 390 133 1

Öffnungszeiten:

montags: 8.00-11.30 • 13.30-17.00
dienstags: 8.00-11.30 • 13.30-19.00
mittwochs: 8.00-11.30 • nachmittags geschlossen
donnerstags: 8.00-11.30 • 13.30-17.00
freitags: 8.00-11.30 • 13.30-16.30



Bureau communal à Septfontaines

24, Kierchewee
L-8395 Septfontaines
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30-16h30

Gemeindebüro in Simmern

24, Kierchewee
L-8395 Simmern
Tel.: 390 133 1

Öffnungszeiten:

mittwochs: 13.30-16.30

Permanence du service technique: Tél.: 39 01 33 - 233
Uniquement hors heures de service (7-15 hrs) pour des problèmes techniques
nécessitant une intervention d'urgence.

...

Technischer Bereitschaftsdienst: Tel.: 39 01 33 - 233
Nur außerhalb der Geschäftszeiten (7-15 Uhr)
für technische Probleme, die einen Notdienst erfordern.



GEMENG HABSCHT

Administration communale de Habscht
Place Denn
L-8465 Eischen

www.habscht.lu

Abonnéiert eis - Abonnez-nous



**Zesummë
liewen**
GEMENGEPART



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Imprimé sur papier recyclé 100%